BANQUE BANORIENT FRANCE
Banking with a personal touch

# ORDIN DE TRANSFER ÎN VALUTĂ
## *FOREIGN TRANSFER ORDER*

**Denumire ordonator:** . . . . . **Cont nr** . . . . . .
*Ordinator name* *Account no.*
**la Banque Banorient France SA Sucursala România Agenţia**. . . . . .
*at Banque Banorient France SA Paris Romania Branch Agency*

**Vă rugăm dispuneţi plata:**
*Please transfer:*

**Sumei**. . . . . **În litere** . . . . . .
*Amount* *In letters*

**Valută:** ☐ EUR ☐ USD ☐ Alta . . . . . **Tip operaţiune:** ☐ spot ☐ urgenţă
*Currency* *Other* *Transaction type* *spot* *urgent*

**Denumire beneficiar**: . . . . . .
*Beneficiary name*
**Domiciliu/Sediu social**: . . . . . **Oraş:** . . . . . **Ţara**: . . . . . .
*Address of domicile/Headquarter City Country*
**Banca beneficiarului**: . . . . . **SWIFT** . . . . . .
*Beneficiary bank*
**Nr. Cont/IBAN beneficiar** . . . . . .
*Account no./IBAN/beneficiary*
**Comisioane şi speze** ☐**OUR** ☐**BEN** ☐**SHA**
*Commissions*
**Descrierea tranzacţiei**: . . . . . .
*Transaction description*
**Documente Anexate:** . . . . . .
*Attached documents*

Orice modificare a instrucţiunilor noastre de mai sus se poate efectua numai în scris sub semnături autorizate.
*Any changes of our instructions above should be made in written only by authorized signatures.*
Eu/noi confirm/confirmăm pe propria mea/noastră răspundere exactitatea motivelor plăţii.
*I/We confirm under my /our full responsibility the trueness of the declared reasons for payment.*
Eu/noi suntem de acord că banca poate să divulge oricărei părţi direct sau indirect implicată în acest transfer, fără a mai solicita acordul meu/nostru, orice informaţie, în conformitate cu reglementările interne şi internaţionale, cu privire la normele de cunoaştere a clientelei si la prevenirea şi sancţionarea spălării banilor.
*I / We agree that the bank may disclose to any party directly or indirectly involved in this transfer, without reverting to me/us, „any KYC information, under the domesctic and international anti-money laundering regulation".*

Sunt de acord şi îmi este foarte clar că Banque Banorient France SA Sucursala România a acceptat să efectueze acest transfer sub condiția expresă că niciunul dintre participanti și/sau parte și/sau elementele și/ sau documentele și/sau legăturile directe sau indirecte de orice natură (nava, port, linie aeriană) intră sau ar intra în orice moment al acestui transfer sau oricare alte transferuri ulterioare conexe, sub incidenţa sancțiunilor SUA, ONU sau UE sau orice altă sancțiune.

*It is clearly acknowledged that Banque Banorient France SA Sucursala România has accepted to execute this transfer on the express condition that none of its direct or indirect constituents and/or parties and/or elements and/or documents and/or links of whatsoever nature (ship, vessel, port, airline) fall or would fall at any phase of this transfer or any other related subsequent transfers, under US, UN or EU sanctions or any other sanction.*

Eu/ noi exonerăm Banque Banorient France SA Sucursala România de orice responsabilitate şi răspundere de orice naturaă faţă de toate părtile, indiferent de motiv în cazul în care acesta sau orice altă parte întârzie sau nu reuşeste să efectueze tranzacția fie efectuarea tranzacţiei este intârziată ca urmare a încălcării efective sau aparente a unor astfel de sancțiuni.

*It is further understood and clear that Banque Banorient France SA Sucursala România will be discharged towards all parties of any responsability and liability of whatever nature and for whatsoever reason if it or any other party fails or delays to perform the transaction as a result of actual or apparent breach of such sanctions.*

De asemenea, accept/-ăm să obținem un angajament similar de la beneficiarul acestui transfer, confirmând că bunurile achiziționate nu intră sub incidența sancțiunilor aplicate de SUA, ONU sau UE sau orice altă sancțiune si că expedierea lor nu se va face prin intermediul unui transportator, nava sau linie aeriană sancţionată și că nava sau transportatorul nu va trece prin țări sancționate precum: Coreea de Nord, Iran, Sudan etc.

*I / We also take upon to obtain a similar undertaking from the beneficiary of this transfer confirming that the purchased goods do not fall under US, UN or EU sanctions or any other sanction and that their shipment will not be done through sanctioned carrier, being ship or airline, and that the ship or carrier will not pass through sanctioned countries such as North Korea, Iran, Sudan etc.*

Mai mult decât atât, suntem pe deplin conștienți că este decizia exclusivă a Bancii de a respinge executarea acestui transfer sau orice alte transferuri ulterioare legate de finalizarea operatiunii fără niciun risc şi/sau reponsabilitate din partea Băncii și nici răspundere pentru orice pierdere, cost, cheltuială, taxă sau întârziere care decurg din acestea.

*Furthermore I / We am/are fully aware that it is your sole judgment to reject the execution of this transfer or any other related subsequent transfers to our complete discharge without any risk and/or responsibility on your part nor liability for any loss, damage, cost, expense, charge or delay arising therefrom.*

**Semnãtura Clientului/Ştampila** . . . . . **Data**. . . . . .
*Customer signature /Stamp* *Date*

**Semnãtura/Ştampila bancii** . . . . . .
*Bank signature/stamp*
**Data**: . . . . . **Data valutei** . . . . . .
Date: Value date:

În vederea efectuării corecte a instrucţiunilor dumneavoastră vă rugam să completaţi toate câmpurile precizate în formular.

*In order to ensure proper instructions, please fill in all fields in specified form.*